

Red Mise Uvodni obred

Ulazna pjesma

2

Sacerdos ✠ *U ime Oca i Sina i Duha Svetoga.*

Populus Amen.

7 **S.** *Milost Gospodina našega Isusa Krista, ljubav Boga Oca i zajedništvo Svetoga Duha sa svima vama.*
P. *I s duhom tvojim.*

12 **S.** *Braćo i sestre, priznajmo svoje grijehе da mognemo proslaviti sveta otajstva.*

P. *Ispovijedam se Bogu svemogućemu i vama, braćo, da sagriješih vrlo mnogo mišlju, riječju, djelom i propustom, moj grijeh, moj grijeh, moj preveliki grijeh.*

17 **Zato** molim blaženu Mariju vazda Djevicu, sve anđele i svete, i vas braćo, da se molite za me Gospodinu, Bogu našem.

S. *Smilovao nam se svemogući Bog, otpustio nam grijehе naše i priveo nas u život vječni.*

22 **P.** Amen.

S. *Gospodine, smiluj se.*

P. *Gospodine, smiluj se.*

S. *Kriste, smiluj se.*

P. *Kriste, smiluj se.*

27 **S.** *Gospodine, smiluj se.*

P. *Gospodine, smiluj se.*

Gloria

P. *Slava Bogu na visini. I na zemlji mir ljudima dobre votje.*

32 **Hvalimo te. Blagoslivljamo te. Klanjamo ti se. Slavimo te. Zahvaljujemo ti radi velike slave tvoje. Gospodine Bože, Kralju nebeski, Bože Oče svemogući.**

37 **Gospodine Sine jednorodeni, Isuse Kriste. Gospodine Bože, Jaganjče Božji, Sine Očev. Koji oduzimaš grijehе svijeta, smiluj nam se. Koji oduzimaš grijehе svijeta, primi našu molitvu.**

Koji sjediš s desne Ocu, smiluj nam se.

Jer ti si jedini svet. Ti si jedini Gospodin. Ti si jedini

Ordinário da Missa Ritos iniciais

Canto de entrada

Sinal da cruz

Celebrante ✠ *Em nome do Pai e do Filho e do Espírito Santo.*

Assembléia Amen.

7 **C.** *A graça de Nosso Senhor Jesus Cristo, o amor do Pai e a comunhão do Espírito Santo estejam convosco.*
A. *Bendito seja Deus, que nos reuniu no amor de Cristo.*

Atto penitenziale

12 **C.** *Irmãos: Para celebrarmos dignamente os santos mistérios, reconheçamos que somos pecadores. Confessemos os nossos pecados.*

A. *Confesso a Deus todo-poderoso e a vós, irmãos, que pequei muitas vezes por pensamentos e palavras, actos e omissões, por minha culpa, minha tão grande culpa.*

E peço à virgem Maria, aos Anjos e Santos e a vós, irmãos, que rogueis por mim a Deus, nosso Senhor.

22 **C.** *Deus todo-poderoso tenha compaixão de nós, perdoe os nossos pecados e nos conduza à vida eterna.*

A. Amen.

C. *Senhor, tende piedade de nós.*

A. *Senhor, tende piedade de nós.*

C. *Cristo, tende piedade de nós.*

A. *Cristo, tende piedade de nós.*

C. *Senhor, tende piedade de nós.*

A. *Senhor, tende piedade de nós.*

Glória

A. *Glória a Deus nas alturas, e paz na terra aos homens por Ele amados.*

Senhor Deus, rei dos céus, Deus Pai todo-poderoso: nós Vos louvamos, nós Vos bendizemos, nós Vos adoramos, nós Vos glorificamos, nós Vos damos graças, por vossa imensa glória.

37 **Senhor Jesus Cristo, Filho Unigénito, Senhor Deus, Cordeiro de Deus, Filho de Deus Pai: Vós que tirais o pecado do mundo, tende piedade de nós. Vós que tirais o pecado do mundo, acolhei a nossa súplica.**

42 **Vós, que estais à direita do Pai, tende piedade de nós. Só Vós sois o Santo; só Vós, o Senhor; só Vós, o**

42 Svevišnji, Isuse Kriste. Sa Svetim Duhom, u slavi
Boga Oca.
Amen.

Molitva

S. ...
P. Amen.

Služba Rijeći

2 **Prvo čitanje**

Lector Riječ je Gospodnja.
P. Bogu hvala.

Pripjevni Psalam

Drugo čitanje

7 **L.** Riječ je Gospodnja.
P. Bogu hvala.

Evangelje

P. Aleluja.

S. *Gospodin s vama.*

12 **P.** I s duhom tvojim.

S. *Čitanje sv. Evangelja po ...*

P. ✠ Slava tebi, Gospodine.

S. *Riječ je Gospodnja.*

P. Slava tebi, Kriste.

17

Homilija

Vjerovanje

Vjerujem u jednoga Boga. Oca svemogućega,
stvoritelja neba i zemlje, svega vidljivoga i
nevidljivoga.

22 I u jednoga Gospodina Isusa Krista, jedinorođenoga
Sina Božjega. Rođenog od Oca prije svih vjekova.
Boga od Boga, svjetlo od svjetla, pravoga Boga od
pravoga Boga. Rođena, ne stvorena, istobitna s Ocem,
po kome je sve stvoreno.

27 Koji je radi nas ljudi i radi našega spasenja sišao s
nebesa.

✠ I utjelovio se po Duhu Svetom od Marije Djevice: i
postao čovjekom.

32 Raspet također za nas: pod Poncijem Pilatom mučen
i pokopan.

I uskrsnuo treći dan, po Svetom pismu. I uzašao na
nebo: sjedi s desne Ocu.

I opet će doći u slavi suditi žive i mrtve, i njegovu
kraljevstvu neće biti kraja.

37 I u Duha Svetoga, Gospodina i životvorca; koji izlazi
od Oca i Sina.

Koji se s Ocem i Sinom skupa časti i zajedno slavi;

Altissimo Jesus Cristo; com o Espírito Santo, na
glória de Deus Pai.

Amen.

47

C. *Oremos.*

A. Amen.

Liturgia da palavra

Primeira leitura 2

Leitor Palavra de Deus.

A. Graças a Deus.

Salmo

Segunda leitura

L. Palavra de Deus.

A. Graças a Deus.

7

Evangelho

A. Aleluia.

C. *O Senhor esteja convosco.*

A. Ele está no meio de nós.

C. *Evangelho de Nosso Senhor Jesus Cristo, segundo*

...

A. ✠ Glória a Vós, Senhor.

C. *Palavra da Salvação.*

A. Glória a Vós, Senhor.

17

Homilia

Profissão de fé

Creio em um só Deus, Pai todo-poderoso, Criador do
céu e da terra, de todas as coisas visíveis e invisíveis.

Creio em um só Senhor, Jesus Cristo, Filho Unigênito
de Deus, nascido do Pai antes de todos os séculos:
Deus de Deus, Luz da Luz, Deus verdadeiro de Deus
verdadeiro; gerado, não criado, consubstancial ao Pai.
Por Ele todas as coisas foram feitas.

E por nós, homens, e para nossa salvação desceu dos
Céus.

✠ E encarnou pelo Espírito Santo, no seio da Virgem
Maria, e Se fez homem.

Também por nós foi crucificado sob Pôncio Pilatos;
padeceu e foi sepultado.

Ressuscitou ao terceiro dia, conforme as Escrituras; e
subiu aos Céus, onde está sentado à direita do Pai.

De novo há-de vir em sua glória, para julgar os vivos
e os mortos; e o seu reino não terá fim.

Creio no Espírito Santo, Senhor que dá a vida, e
procede do Pai e do Filho;

e com o Pai e o Filho é adorado e glorificado: Ele que

37

koji je govorio po prorocima.
I u jednu svetu katoličku i apostolsku Crkvu.
42 Ispovijedam jedno krštenje za oprostjenje grijeha.
I iščekujem uskrsnuće mrtvih. I život budućega vijeka.

Amen.

Vjernička molitva

S. *Molimo te.*
47 **P.** Gospodine, usliši nas.
P. Amen.

Euharistijska služba

2 **S.** *Blagoslovljen da si, Gospodine, Bože svega svijeta:
od tvoje darežljivosti primismo kruh što ga prinosimo;
on, plod zemlje i rada ruku čovječjih, postat će nam
kruh života.*

7 **P.** Blagoslovljen Bog u vijeke.

S. (...) *S. Blagoslovljen da si, Gospodine, Bože svega svijeta:
od tvoje darežljivosti primismo vino što ti ga
prinosimo; ono, plod trsa i rada ruku čovječjih, postat
12 će nam piće duhovno.*

P. Blagoslovljen Bog u vijeke.

S. (...) *S. Molite, braćo: da moja i vaša žrtva bude ugodna
Bogu Ocu svemogućemu.*
17 **P.** Primio Gospodin žrtvu iz tvojih ruku na hvalu i
slavu svojega imena, i na korist nama i čitavoj svojoj
svetoj Crkvi.

Molitva

P. Amen.

Druga euharistijska molitva

22 **S.** *Gospodin s vama.*
P. I s duhom tvojim.
S. *Gore srca.*
P. Imamo kod Gospodina.
27 **S.** *Hvalu dajmo Gospodinu Bogu našem.*
P. Dostojno je i pravedno.

...
32 **S.** *Uistinu, dostojno je i pravedno, pravo i
spasonosno, svagda i svagdje zahvaljivati tebi, Oče
sveti, po tvom ljubljenom Sinu Isusu Kristu, Riječi
tvojoj po kojoj si sve stvorio. Njega si nam,
utjelovljena po Duhu Svetom i rođena od Djevice, za
Spasitelja i Otkupitelja poslao. Vršeći tvoju volju on*

falou pelos Profetas.
Creio na Igreja una, santa, católica e apostólica.
42 Professo um só batismo para remissão dos pecados.
E espero a ressurreição dos mortos, e a vida do mundo
que há-de vir.
Amen.

Oração universal

C. ... 47
A. ...
A. Amen.

Liturgia eucarística

... 2
C. *Bendito sejas, Senhor, Deus do universo, pelo pão
que recebemos da vossa bondade, fruto da terra e do
trabalho do homem, que hoje Vos apresentamos, e
que para nós se vai tornar Pão da vida.*

A. Bendito seja Deus para sempre. 7

C. (...) *C. Bendito sejas, Senhor, Deus do universo, pelo
vinho que recebemos da vossa bondade, fruto da
videira e do trabalho do homem, que hoje Vos
apresentamos e que para nós se vai tornar Vinho da
12 salvação.*

A. Bendito seja Deus para sempre.

C. (...) *C. Oraí, irmãos, para que o meu e vosso sacrifício seja
aceite por Deus Pai todo-poderoso.* 17
A. Receba o Senhor por tuas mãos este sacrifício,
para glória do seu nome, para nosso bem e de toda a
santa Igreja.

Oração sobre as oblatas

A. Amen. 22

Oração eucarística II

C. *O Senhor esteja convosco.*
A. Ele está no meio de nós.
C. *Corações ao alto.*
A. O nosso coração está em Deus. 27
C. *Dêmos graças ao Senhor nosso Deus.*
A. É nosso dever, é nossa salvação.

Prefácio

C. *Senhor, Pai santo, Deus eterno e onipotente, é
verdadeiramente nosso dever, é nossa salvação,
32 dar-Vos graças sempre e em toda a parte por Jesus
Cristo, vosso amado Filho. Ele é a vossa Palavra, por
quem tudo criastes. Enviado por Vós como Salvador e
Redentor, fez-Se homem pelo poder do Espírito Santo*

37 *tebi steče sveti narod; trpio je na križu razapet, da smrt uništi, uskrsnuće objavi. I stoga s anđelima i sa svima svetima slavu tvoju naviještamo uglas govoreći:*

Svet

P. Svet, svet, svet Gospodin Bog Sabaot.
Puna su nebesa i zemlja tvoje slave.
42 **Hosana** u visini.
Blagoslovljen koji dolazi u ime Gospodnje.
Hosana u visini.
S. *Uistinu svet si, Gospodine, izvore svake svetosti. Tebe, zato, molimo: rosom Duha svoga posveti ove darove, da nam postanu Tijelo i Krv Gospodina našega Isusa Krista.*

Kad se dragovoljno predao na muku, on uze kruh, tebi zahvali, razlomi i dade učenicima svojim govoreći:

52 **✠ UZMITE I JEDITE OD OVOGA SVI: OVO JE MOJE TIJELO KOJE ĆE SE ZA VAS PREDATI.**
Isto tako, pošto večeraše, uze kalež, ponovno ti zahvali i dade učenicima svojim govoreći:
57 **✠ UZMITE I PIJTE IZ NJEGA SVI: OVO JE KALEŽ MOJE KRVI NOVOGA I VJEČNOGA SAVEZA KOJA ĆE SE PROLITI ZA VAS I ZA SVE LJUDE NA OPTUŠTENJE GRIJEHA. OVO ĆINITE MENI NA SPOMEN.**

Tajna vjere.

P. Tvoju smrt, Gospodine, naviještamo, tvoje uskrsnuće slavimo, tvoj slavni dolazak iščekujemo.
62 **S.** *Slaveći, dakle, spomen smrti i uskrsnuća tvoga Sina, prinosimo ti, Gospodine, kruh života i kalež spasenja, i zahvaljujemo ti što si nas pozvao da stojimo pred tobom i tebi služimo.*

67 *Smjerno te molimo da nas, pričesnike Tijela i Krvi Kristove, Duh Sveti sabere u jedno.*

Spomeni se, Gospodine, Crkve svoje širom svijeta:

usavrši je u ljubavi zajedno s papom našim I. i biskupom našim I. i sveukupnim svećenstvom.

Spomeni se i naše braće i sestara, koji usnuše u nadi

e nasceu da Virgem Maria. Para cumprir a vossa vontade e adquirir para Vós um povo santo, estendeu os braços e morreu na cruz; e, destruindo assim a morte, manifestou a vitória da ressurreição. Por isso, com os Anjos e os Santos, proclamamos a vossa glória, cantando numa só voz.

Sanctus

A. Santo, Santo, Santo, Senhor, Deus do universo. O céu e a terra proclamam a vossa glória.
Hossana nas alturas.
Bendito O que vem em nome do Senhor.
47 Hossana nas alturas!
C. *Vós, Senhor, sois verdadeiramente santo, sois a fonte de toda a santidade. Santificai estes dons, derramando sobre eles o vosso Espírito, de modo que se convertam, para nós, no Corpo e Sangue de Nosso Senhor Jesus Cristo.*
Na hora em que Ele Se entregava, para voluntariamente sofrer a morte, tomou o pão e, dando graças, partiu-o e deu-o aos seus discípulos, dizendo:
57 **✠ TOMAI, TODOS, E COMEI: ISTO É O MEU CORPO QUE SERÁ ENTREGUE POR VÓS.**
De igual modo, no fim da Ceia, tomou o cálice e, dando graças, deu-o aos seus discípulos, dizendo:
62 **✠ TOMAI, TODOS, E BEBEI: ESTE É O CÁLICE DO MEU SANGUE, O SANGUE DA NOVA E ETERNA ALIANÇA, QUE SERÁ DERRAMADO POR VÓS E POR TODOS, PARA REMISSÃO DOS PECADOS. FAZEI ISTO EM MEMÓRIA DE MIM.**
Mistério da fé!
A. Anunciamos, Senhor, a vossa morte, proclamamos a vossa ressurreição. Vinde, Senhor Jesus!
C. *Celebrando agora, Senhor, o memorial da morte e ressurreição de vosso Filho, nós Vos oferecemos o pão da vida e o cálice da salvação e Vos damos graças porque nos admitistes à vossa presença para Vos servir nestes santos mistérios.*
72 *Humildemente Vos suplicamos que, participando no Corpo e Sangue de Cristo, sejamos reunidos, pelo Espírito Santo num só corpo.*
77 *Lembrai-Vos, Senhor, da vossa Igreja, dispersa por toda a terra,*
e tornai-a perfeita na caridade em comunhão com o Papa N., o nosso Bispo N. e todos aqueles que estão ao serviço do vosso povo.
82 *Lembrai-Vos também dos [outros] nossos irmãos que*

72 uskrsnuća, i svih koji preminuše u tvom smilovanju:
privedi ih k svjetlu svoga lica.

Molimo te, smiluj se svima nama, da zavrijedimo biti
sudionici vječnoga života s blaženom Bogorodicom
Djevicom Marijom, s blaženim apostolima i svima
77 svetima koji su živjeli u tvojoj ljubavi, da te hvalimo i
slavimo po Isusu Kristu, tvome Sinu.

Po Kristu, i s Kristom, i u Kristu, tebi Bogu, Ocu
Svemogućemu, u jedinstvu Duha Svetoga, svaka čast i
slava u sve vijeke vjekova.

82 P. Amen.

Obred pričesti

2 Pater Noster

S. Spasonosnim zapovijedima potaknuti i božanskim
naukom poučeni usuđujemo se govoriti:

P. Oče naš, koji jesi na nebesima,
sveti se ime tvoje,

7 dođi kraljevstvo tvoje,

budi volja tvoja,

kako na nebu tako i na zemlji.

Kruh naš svagdanji daj nam danas.

I otpusti nam duge naše

12 kako i mi otpuštamo dužnicima našim;

i ne uvedi nas u napast,

nego izbavi nas od zla.

S. Izbavi nas, molimo, Gospodine, od svih zala, daj

milostivo mir u naše dane, da s pomoću tvoga

17 milosrđa budemo svagda i slobodni od grijeha i

sigurni od sviju nereda: čekajući blaženu nadu i

dolazak Spasitelja našega Isusa Krista.

P. Jer tvoje je kraljevstvo i slava i moć u vjekove.

22 S. Gospodine Isuse Kriste, ti si rekao svojim
apostolima: "Mir vam ostavljam, mir vam svoj
dajem"; ne gledaj naše grijeha, nego vjeru svoje
Crkve; smiri je, molimo, i saberi u jedno, kako je volja
tvoja. Koji živiš i kraljuješ u vijeke vjekova.

27 P. Amen.

S. Mir Gospodnji bio vazda s vama.

P. I s duhom tvojim.

S. Pružite mir jedni drugima.

32 S. (...)

adormeceram na esperança da ressurreição, e de todos
aqueles que na vossa misericórdia partiram deste
mundo: admiti-os na luz da vossa presença.

Tende misericórdia de nós, Senhor, e dai-nos a graça
de participar na vida eterna, com a Virgem Maria,
87 Mãe de Deus, os bem-aventurados Apóstolos e todos
os Santos que desde o princípio do mundo viveram na
vossa amizade, para cantarmos os vossos louvores, por
Jesus Cristo, vosso Filho.

Por Cristo, com Cristo, em Cristo, a Vós, Deus Pai
92 todo-poderoso, na unidade do Espírito santo, toda a
honra e toda a glória agora e para sempre.

A. Amen.

Ritos da comunhão

Pater noster 2

C. ...

A. Pai nosso que estais nos céus,

santificado seja o vosso nome;

venha a nós o vosso reino,

seja feita a vossa vontade

7 assim na terra como no céu.

O pão nosso de cada dia nos dai hoje;

perdoai-nos as nossas ofensas,

assim como nós perdoamos a quem nos tem ofendido;

e não nos deixeis cair em tentação;

12 mas livrai-nos do mal.

C. Livrai-nos de todo o mal, Senhor, e dai ao mundo

a paz em nossos dias, para que, adjudados pela vossa

misericórdia, sejamos sempre livres do pecado e de

17 toda a perturbação, enquanto esperamos a vinda

gloriosa de Jesus Cristo nosso Salvador.

A. Vosso é o reino e o poder e a glória para sempre.

Sinal da paz

C. Senhor Jesus Cristo, que dissestes aos vossos
Apóstolos: "Deixo-vos a paz, dou-vos a minha paz":
22 não olheis aos nossos pecados, mas à fé da vossa

Igreja e dai-lhe a união e a paz, segundo a vossa

vontade. Vós que sois Deus com o Pai na unidade do

Espírito Santo.

A. Amen.

C. A paz do Senhor esteja sempre convosco.

A. O amor de Cristo nos uniu.

C. Saudai-vos na paz de Cristo.

...

C. (...)

32

P. Jaganjče Božji, koji oduzimaš grijehе svijeta, smiluj nam se.
 Jaganjče Božji, koji oduzimaš grijehе svijeta, smiluj nam se.

37 Jaganjče Božji, koji oduzimaš grijehе svijeta, daruj nam mir.
 S. (...)
 S. *Evo Jaganjca Božjeg, evo onoga koji oduzima grijehе svijeta. Blago onima koji su pozvani na gozbu Jaganjčevu.*

42 P. Gospodine, nisam dostojan da uniđeš pod krov moj, nego samo reci riječ i ozdravit će duša moja.
 S. (...)

47 S. *Tijelo Kristovo.*
 P. Amen.
 S. (...)

...

Pričesna molitva

52 S. *Pomolimo se.*
 P. Amen.

Završni obred

2 **Blagoslov**

S. *Gospodin s vama.*
 P. I s duhom tvojim.
 S. *Blagoslovio vas svemogući Bog, ✠ Otac i Sin i Duh Sveti.*

7 P. Amen.

Otpust

S. *Idite u miru.*
 P. Bogu hvala.

Salve Regina

2 Zdravo, Kraljice, majko milosrđa,
 Živote, slasti i ufanje naše zdravo.
 K tebi vapijemo prognani sinovi Evini.
 K tebi uzdišemo tugujući i plačdući u ovoj suznoj dolini.

7 Svrni, dakle, odvjernice naša, one svoje milostive oči na nas
 te nam poslije ovoga progona pokaži Isusa,
 blagoslovljeni plod utrobe svoje.
 O blaga, o mila, o slatka Djevice Marijo.

A. Cordeiro de Deus, que tirais o pecado do mundo, tende piedade de nós.
 Cordeiro de Deus, que tirais o pecado do mundo, tende piedade de nós.

37 Cordeiro de Deus, que tirais o pecado do mundo, dai-nos a paz.
 C. (...)
 C. *Felizes os convidados para a Ceia do Senhor. Eis o Cordeiro de Deus, que tira o pecado do mundo.*

A. Senhor, eu não sou digno de que entreis em minha morada, mas dissei uma palavra e serei salvo.
 C. (...)

C. *O Corpo de Cristo.*

A. Amen.

C. (...)

...

C. ...

A. Amen.

Ritos de conclusão

52 C. *O Senhor esteja convosco.*
 A. Ele está no meio de nós.
 C. *Abençoe-vos Deus todo-poderoso, ✠ Pai, Filho e Espírito Santo.*

7 A. Amen.

...

C. *Ide em paz e o Senhor vos acompanhe.*
 A. Graças a Deus.

Salve Regina

2 Salve Regina, mater misericordiæ;
 vita, dulcedo et spes nostra, salve.
 Ad te clamamus, exsules filii Evæ;
 ad te suspiramus, gementes et flentes in hac lacrimarum valle.
 Eia ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes oculos ad nos converte.
 Et Iesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post hoc exsiliium ostende.
 O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.